CURRICULUM VITAE



Ginevra Quadrio Curzio

V. Cesare da Sesto 20

20123 Milano

Tel./Fax: 02 83 56 221

Cell.: 328 0170683

Posta elettronica: [giquadrio@fastwebnet.it](mailto:giquadrio@fastwebnet.it)

FORMAZIONE

1. Magister Artium in filosofia e germanistica presso la Freie Universität di Berlino con il massimo dei voti .
2. Laurea in Filosofia/Estetica (per dichiarazione di equipollenza rilasciata dall’Università degli Studi di Milano).

2006 Grosses Deutsches Sprachdiplom presso il Goethe Institut di Milano.

2011 Laurea master in interpretazione di conferenza (DE>IT; EN>IT; IT>DE) presso l’Istituto Superiore Interpreti Traduttori di Milano / Università di Strasburgo.

# **ESPERIENZE DI LAVORO**

* 1. Tutor presso l’Istituto di filosofia della Freie Universität di Berlino, Habelschwerdter Allee 33, Berlino.

Collaborazione con l’emittente radiofonica milanese “Radio Popolare” come corrispondente da Berlino.

* 1. Traduttrice dal tedesco per privati e case editrici. Alcune delle traduzioni pubblicate:Cavalli, A., *Lineamenti di una sociologia della memoria*, in: P. Jedlowski/M. Rampazi, *Il senso del passato*; Pocai, R., *Esposizione critica del nichilismo - Le “Operette morali di G. Leopardi”*, in S. Neumeister (a cura di), *Leopardi in seiner Zeit/Leopardi nel suo tempo*, Akten des 2. Internationalen Kongresses der deutschen Leopardi-Gesellschaft Berlin, 17-20. Sept. 1992, Tübingen 1995. Peter Weiermair, *Frasi su Hernandez Pijuan* / Klaus Honnef, *Hernandez Pijuan*, in: *Hernandez Pijuan, Sentiment de paisatge 1972-1998*, Catalogo Poligrafa Barcelona, 1998. Jaqueline Burckhardt, *Come sveglio nel sonno vedere udire* / Christiane Meyer-Thoss, *Intreccio di vene come accessoire – ornamenti provocatori della bellezza*, in: Meret Oppenheim, Catalogo Ed. Skira 1998.

1994-1995 Insegnamento della lingua italiana presso la scuola di lingue *Lernbrücke* di Berlino.

* 1. Collaborazioni esterne con gli editori Feltrinelli e A. Mondadori come lettrice di saggistica e correttrice di bozze.
  2. Collaborazione con la redazione del Feuilleton della nuova *Berliner Zeitung* come corrispondente dall’Italia.

1998-2007 Collaborazione con la redazione culturale del quotidiano “Il Foglio” come recensore e corrispondente da Berlino e Germania.

Collaborazione con la casa editrice Einaudi di Torino per le traduzioni della nuova edizione integrale delle “Opere” di Walter Benjamin a cura di R. Tiedemann, H. Schweppenhäuser, E. Ganni.

Traduzione e cura del volume Th. W. Adorno – Walter Benjamin, *Briefwechsel 1928-1940* con il Prof. F. Desideri dell’Università di Firenze.

1999-2007 Traduzioni per la casa editrice milanese Skira:

* *Dizionario dell’architettura del novecento* a cura di V. Magnago Lampugnani (Skira, 2000);
* W. Oechslin, *Wagner, Loos e l’evoluzione dell’architettura moderna*, Skira 2003;
* Ralf Bock, *Adolf Loos*, Skira 2007.

1999-2005 Traduzione in italiano di volumi di storia dell’arte e dell’architettura per lo studio editoriale Ready-made di Milano. Tra i volumi pubblicati:

* N. Bätzner, *Mantegna*, Könemann 2000;
* A. Mueller von der Hagen, *Giotto*, Könemann 2000;
* R. Wirz, *Donatello*, Könemann 2000;
* *Architettura del Medio Evo*, Gribaudo 2004
* *Frank Lloyd Wright*

2000-2001 Traduzione degli atti del convegno per il centenario del Monte Verità per la ETH di Zurigo e il Centro Stefano Franscini di Ascona: C. Lafranchi/A. Schwab, *Sinnsuche und Sonnenbad. Experimente in Kunst und Leben auf dem Monte Verità* - *Senso della vita e bagni di sole. Esperimenti di vita e arte al Monte Verità*, Limmat Verlag, Zürich 2001.

2000-2004 Collaborazione con l’inserto culturale della domenica del quotidiano il Foglio “Il Foglio dei ritratti” su temi tedeschi e di arte contemporanea.

2007-2008 Collaborazione con Philippe Daverio per l’organizzazione di mostre e eventi, tra cui assistenza alla curatela della mostra “Via mare. Rotte impossibile” di Giovanni Ragusa, Museo Marini, Firenze, 18 ottobre-24 novembre 2007.

2009 Collaborazione con il Swiss Conservation-Restoration-Campus di Lugano per la traduzione dei regolamenti didattici e amministrativi e del piano di studi

Traduzione dei testi critici del catalogo della mostra di Rebecca Horn per la Fondazione Bevilacqua - La Masa di Venezia

2010/2012 Interprete per il “Milano FilmFestival”

Traduzioni tecniche (economiche, amministrativo-legali, turismo) per diverse agenzie (Studiointerpreti, Milano; Unimoney, Milano)

Traduzione IT>DE e IT>EN di relazioni di lavoro per il Swiss Conservation-Restoration-Campus di Lugano.

2011/2012 Collaborazione con Language Consulting – interprete di trattativa B2B per Camera di Commercio di Lecco, settore subforniture meccaniche.

2012 Interprete IT>DE per “FORUM PULIRE – La pulizia come valore assoluto”, Palazzo delle Stelline Milano, 21 marzo 2012.

Socio traduttore AMI – Associazione Milano Interpreti

Interpretazione consecutiva IT>DE per la Regione Lombardia in occasione di una cerimonia per il gemellaggio Cerro Maggiore – Bad Neustadt an der Saale

Interpretazione simultanea EN>IT per il workshop per docenti del Dipartimento di Cinema delle Scuole Civiche di Milano

**LINGUE**

Eccellente padronanza del tedesco scritto e parlato; ottima conoscenza dell´inglese scritto e parlato; attualmente seguo presso l’Istituto Superiore Interpreti Traduttori di Milano un corso di traduzione e interpretazione simultanea e consecutiva dal francese per poterlo aggiungere come terza lingua.